

HUMOR
& JOKES

英语幽默 笑话集锦

赠朋友以欢乐 赋言谈以丰采

英汉对照

1



青岛出版社

HUMOR & JOKES

英语幽默 笑话集锦

(英汉对照)

主编 徐莉娜
翻译 徐莉娜
王璐

1



青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语幽默笑话集锦. 1/徐莉娜,王璐编.

—青岛:青岛出版社,2004.3

ISBN 7-5436-3062-1

I. 英.. II. ①徐...②王... III. 英语一对照读物,
笑话—英、汉 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 018412 号

- | | |
|------|---|
| 书 名 | 英语幽默笑话集锦(1) |
| 编 译 | 徐莉娜 王璐 |
| 出版发行 | 青岛出版社(青岛市徐州路 77 号,266071) |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com |
| 邮购电话 | (0532)5814750 5840228 传真(0532)5814750 |
| 责任编辑 | 曹永毅 |
| 封面设计 | 张小玉 |
| 版式设计 | 娄秀琴 |
| 印 刷 | 青岛星球印刷有限公司 |
| 出版日期 | 2004 年 4 月第 1 版 2004 年 6 月第 2 次印刷 |
| 开 本 | 32 开(787×1092 毫米) |
| 印 张 | 6.75 |
| 字 数 | 138 千 |
| 书 号 | ISBN 7-5436-3062-1 |
| 定 价 | 12.00 元 |

(青岛版图书售出后发现倒装、错装、字迹模糊、缺页、散页等质量问题,请寄回承印公司调换。地址:胶南市珠山路 120 号 电话:0532-8183519 邮编:266400)

前言



爱因斯坦说过：“兴趣是最好的老师。”许多人刚开始学习英语时，在好奇心的驱使下，抱着满腔的热情投入到英语学习中。但过不了多久，初学热情和冲动便烟消云散，情绪一落千丈。原因在哪里？关键是对学习的内容缺乏兴趣。

本书从国外众多幽默笑话中精选了 160 余则奉献给读者，书中根据不同的内容大致划分了 12 类，均采用英汉对照形式，更利于读者阅读和领会。

书中的幽默笑话大都选自国外原版读物，语言地道，可读性强，个别地方稍做了改动，以便更适合中国读者。书中所选内容诙谐幽默，趣味盎然，令人捧腹，洋味十足。通过阅读本书，不仅可以在轻松愉快的氛围中学习到准确优美、通俗易懂、地道流畅的日常英语，而且可以陶冶情志，感受生活的乐趣。

但愿我们的初衷能成就你的希望。

编译者

于太行山麓

目 录

一 校园幽默

1. To Go to Heaven 去天堂 (2)
2. Nouns 名词 (2)
3. What Is the Longest and What Is the Shortest?
什么最长,什么最短? (3)
4. Being Late 迟到 (3)
5. That Was Yesterday 那是昨天 (4)
6. The Teacher's Notation 老师的批语 (4)
7. What's Four Minus Four? 4 减 4 等于几? (5)
8. A Salesman 推销员 (6)
9. Who Is Stupid? 谁愚蠢? (6)
10. A Dollar per Point 1 分 1 美元 (7)
11. Heat and Cold 热与冷 (8)
12. Hair Is Older 头发年龄更大 (8)
13. Snake in Class 课堂上的蛇 (9)
14. Make Someone Glad 让别人高兴 (11)
15. Guess the Animal 猜动物 (12)
16. A History Lesson 一节历史课 (13)
17. Go Slow 慢行 (15)
18. Keys or Kiss 钥匙还是亲吻 (16)
19. Lawyer's "Speak" 律师的“说辞” (17)
20. Who Cheated? 谁作弊了? (19)
21. Jack Didn't Know Napoleon Was Ill
杰克不知道拿破仑病了 (20)

- 
22. April Fools' Day 愚人节 (22)
23. What's the English for This? 这个用英语怎么说? (24)
24. Just Helpless 无可救药 (26)
25. Would You Turn off the Light When You Leave?
你离开时把灯关上好吗? (28)

二 童稚幽默

26. I Didn't Notice It 我没看到它 (32)
27. Imitation 模仿 (32)
28. Who Should the Present Be Given? 礼物该给谁? (33)
29. He Won 他赢了 (34)
30. A Fall 摔倒 (34)
31. Lost Purse 丢失的钱包 (35)
32. You Be Jesus 你当耶稣 (36)
33. Did Your Father Help You? 你父亲帮助你了吗? (36)
34. Are Flies Good to Eat? 苍蝇好吃吗? (37)
35. A Gentleman 像个绅士 (38)
36. The New Baby 新生婴儿 (40)
37. Shade in the Street 大街上的阴凉处 (41)
38. What's His Number? 他的电话号码是多少? ... (42)
39. In a Train Car 在火车车厢里 (43)
40. Only One Cake Left 只剩一个了 (45)
41. She's on the Roof 她在房顶上 (46)

三 家庭幽默

42. I Don't Know Her 我还不认识她 (50)
43. Women Talk More than Men 女人比男人说话多 (50)
44. A Girl Just like Mother 一个像母亲一样的女孩 (51)
45. A Nickel and Two Dimes
五分镍币和两个一角的银币 (52)
46. An Imaginative Wife 想像力丰富的妻子 (53)
47. Train Yourself to Be Patient 训练自己要有耐性 (53)
- 

48. Shorten Them by Two Inches 截短两英寸 (55)

49. Baby-sitting 保姆 (56)

四 医患幽默

50. I Could Do It Slower 我可以干得慢一些 (60)

51. A Strange Patient 一个奇怪的病人 (60)

52. The Good News 好消息 (61)

53. A Cure for a Headache 治头痛 (62)

54. We'll Work on Your Hearing 下一步就治你的听力 (63)

55. The Doctor's Advice 医生的忠告 (64)

56. I Drop My Weight from Skipping 我用跳绳来减肥 (65)

57. The Bait 诱饵 (66)

58. Don't Worry 不要忧虑 (67)

59. Illegible Writing 无法辨认的字迹 (69)

60. Here I Am Again 我又来了 (70)

61. Cut the Legs off the Bed 把床腿截了 (71)

五 主客幽默

62. Fresh Milk 鲜奶 (75)

63. Pictures for Children 儿童画 (75)

64. Bring Me the Winner 我要赢者 (76)

65. A New Employee 新员工 (76)

66. Have You Weighed Your Son? 你秤你的儿子了吗? (77)

67. A Diplomatic Way 讲究策略 (78)

68. That Pill Worked 那种药片可真管用 (78)

69. Pay Day 发薪日 (79)

70. New Sheriff 新郡长 (80)

71. My Name Is Stonebreaker 我的名字叫斯通布里克 (82)

72. I'll Send Ten More Roses 我要多送十朵玫瑰 ... (83)

73. He Understands 他明白了 (85)

74. At the Barber's 在理发店 (86)

75. I'm Not Having It All Cut Off

我不是要把头发全理掉 (87)

六 机智幽默

76. Who's Better Satisfied? 谁更满足? (90)

77. I Saw a Tiger 我看见一只老虎 (90)

78. American Dream 美国梦 (91)

79. Do You Know My Work? 你知道我的职业吗? (92)

80. On a Train 在火车上 (93)

81. Honesty 诚实 (95)

82. Simple or Complex 简单与复杂 (97)

83. What Had He Been Smuggling?
他一直在走私什么? (98)

七 苦涩幽默

84. Mushroom and Toadstool 蘑菇与毒蕈 (102)

85. The Umbrella 雨伞 (102)

86. The Car Accident 撞车 (103)

87. Letter of Recommendation 推荐信 (104)

88. The Barber's Explanation 理发师的解释 (105)

89. Not to Be Taken Out 概不外借 (105)

90. My Lawyer 我的律师 (106)

91. Be Careful for What You Wish for
当心你所希望的东西 (107)

92. Speed Trap 超速检查站 (109)

93. The Same Story 同一个故事 (110)

94. Mustard 芥末 (111)

95. A Good Friend 好朋友 (112)

96. The Present 礼物 (113)

97. If I Was Inside It 如果我在里面 (115)

98. The Thieves Had Taken Everything
盗贼偷走了所有东西 (116)

99. Some Trouble in the Plane 飞机故障 (117)
100. On Shooting 射击 (119)
101. Starving Aboard 在船上挨饿 (120)
102. He Prefers to Travel Under the Seat
他更喜欢呆在座位下面旅行 (122)
103. I've Passed My Right On to You
我把权利转让给你了 (124)
104. Old Friend Agreed to Help 老朋友答应帮忙 (127)

八 动物拾趣

105. Second Language 外语 (131)
106. Dog 狗 (131)
107. Mosquitoes with Lanterns 打着灯笼的蚊子 (132)
108. It Couldn't Swim the Atlantic 它游不过大西洋 (133)
109. A Fox, a Wolf and a Lion 狐狸、狼和狮子 ... (134)
110. The Cat and the Parrot 猫和鹦鹉 (135)
111. A Picture of a Mouse 一张老鼠的图片 (137)
112. The Old Shoes 旧鞋 (138)

九 生活趣事

113. More Polite 更有礼貌 (141)
114. Speech-recognition Software 语言识别软件 ... (141)
115. It's Unfair 这不公平 (142)
116. Bat Problem 蝙蝠问题 (143)
117. A Boy or a Girl? 男孩还是女孩? (144)
118. German Visit 去德国拜访 (146)
119. Dense Fog 大雾 (147)
120. What You Want Is a Television Set
你要的是一台电视机 (148)
121. An Explanation of Tardiness 迟到的原因 ... (149)
122. The Story of a Young Cleric 年轻牧师的经历 (150)

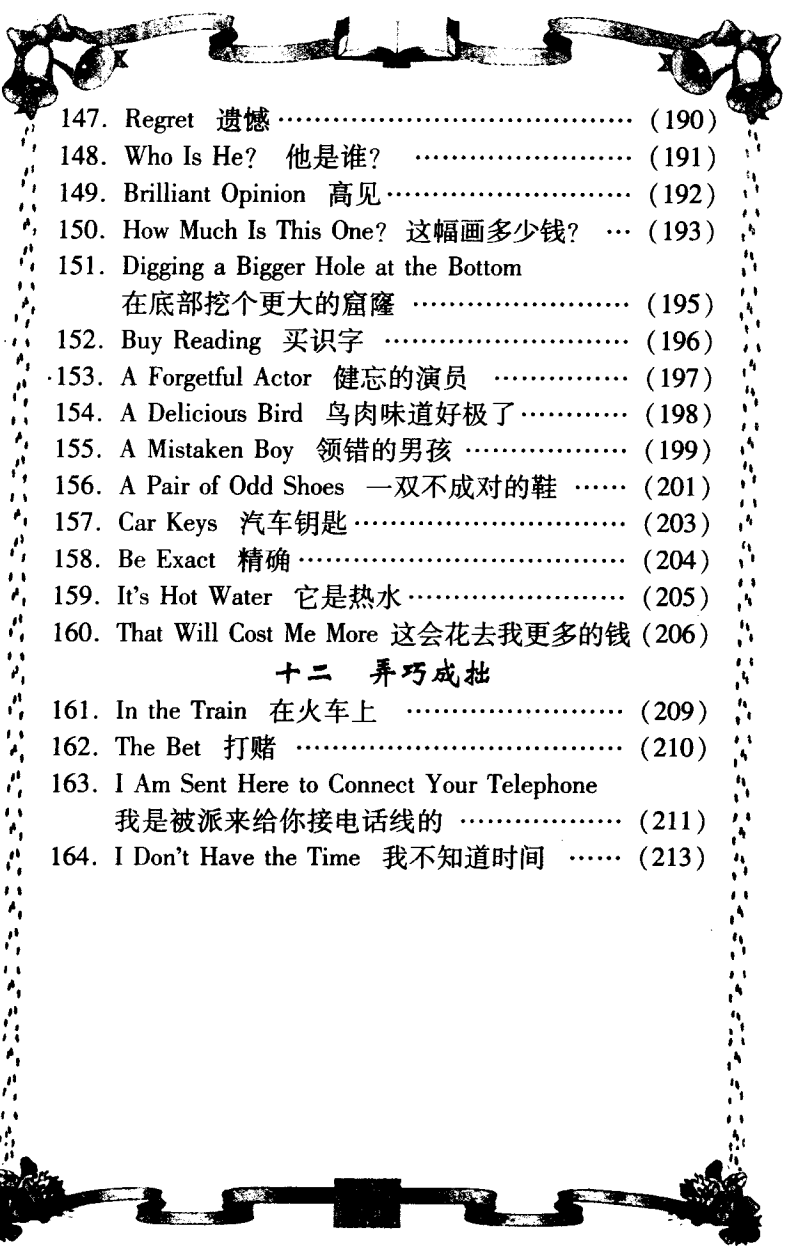
- 
123. In Prison 蹲监狱 (151)
124. Make Money 赚钱 (153)
125. Dancing Duck 会跳舞的鸭 (154)
126. I'm Very Sorry to Hear It
听到这个消息我非常难过 (155)
127. Too Poor 太穷 (157)
128. Hit Him Again 再砸他一次 (158)
129. Waiting to Make a Phone Call 等打电话 (159)
130. The Letter-box Key 信箱钥匙 (160)
131. A Wonderful Computer Scale 奇妙的计算机秤 (162)
132. My Teeth Are in the Piece 我的牙齿在那块里面 (163)
133. I Work for the IRS 我在美国国税局工作 ... (164)
134. Mark Twain and the Old Man
马克·吐温和老人 (165)
135. The Worst Day 最倒霉的一天 (167)
136. A Woman Driver 女司机 (169)
137. A Friend to My House 朋友来我家 (170)
138. The Absent-minded Professor 健忘的教授 ... (172)
139. Singing or Crack 歌声还是爆裂声 (174)
140. Mark Twain Gets on the Train
马克·吐温上火车 (176)
141. Fire 火 (180)

十 醉人痴语

142. A Useful Experience 有用的经验 (184)
143. Drinking for My Friend 替朋友喝酒 (185)
144. A Drinker's Success 戒酒成功 (186)
145. The House Is Circling 房子在旋转 (187)

十一 愚人蠢事

146. That's a Thief 那是个贼 (190)

- 
147. Regret 遗憾 (190)
148. Who Is He? 他是谁? (191)
149. Brilliant Opinion 高见 (192)
150. How Much Is This One? 这幅画多少钱? ... (193)
151. Digging a Bigger Hole at the Bottom
在底部挖个更大的窟窿 (195)
152. Buy Reading 买识字 (196)
153. A Forgetful Actor 健忘的演员 (197)
154. A Delicious Bird 鸟肉味道好极了 (198)
155. A Mistaken Boy 领错的男孩 (199)
156. A Pair of Odd Shoes 一双不成对的鞋 (201)
157. Car Keys 汽车钥匙 (203)
158. Be Exact 精确 (204)
159. It's Hot Water 它是热水 (205)
160. That Will Cost Me More 这会花去我更多的钱 (206)

十二 弄巧成拙

161. In the Train 在火车上 (209)
162. The Bet 打赌 (210)
163. I Am Sent Here to Connect Your Telephone
我是被派来给你接电话线的 (211)
164. I Don't Have the Time 我不知道时间 (213)



一校園幽默



1 To Go to Heaven

Sunday School teacher: Hands up, all those who want to go to Heaven... What about you, Terry? You haven't got your hand up, don't you want to go to Heaven?

Terry: I can't. My mum told me to go straight home.

去天堂

主日学校的教员:想去天堂的人举起手来……你呢,特里?你还没举手呢,难道你不想去天堂吗?

特里:我不能去,因为妈妈让我一放学就回家。

2 Nouns

Teacher: A noun is the name of a person or thing. Now, who can give me a noun?

First boy: A cow.

Teacher: Very good. Another noun?

Second boy: Another cow.

名 词

教师:名词就是一个人或一种事物的名称。现在谁能给我举出一个名词?



第一个男孩:一头奶牛。

教师:很好。谁再举一个名词?

第二个男孩:另一头奶牛。



3 What Is the Longest and What Is the Shortest?

A teacher asked one of his students, "What is the longest and what is the shortest?" The student answered immediately, "The last several minutes of a class is the longest, while the last several minutes of an exam is the shortest."

什么最长,什么最短?

老师问一位学生:"什么最长,什么最短?"学生马上回答说:"一节课的最后几分钟最长,一场考试的最后几分钟最短。"



4 Being Late

The teacher asked Tom, "Why did you come to school so late this morning?"

"Someone lost one yuan," answered Tom.

"Oh, now I know, you helped him find the money," the teacher said.



"No, I stood on the money until the person went away," was Tom's reply.

迟 到

老师问汤姆：“今天早上你为什么来这么晚？”

汤姆回答说：“有人丢了一元钱。”

“噢，现在我知道了，你帮助那个人找到了钱。”老师说。

“不，我踩着钱一直等到他离开。”汤姆回答说。

5

That Was Yesterday

Teacher: David, why don't you wash your face?

I can see what you had for breakfast this morning?

David: What was it?

Teacher: Eggs.

David: Wrong, teacher. That was yesterday.

那是昨天

老师：大卫，你为什么洗脸？我可以看出你今天早上吃的什么？

大卫：吃的什么？

老师：鸡蛋。

大卫：错了，那是昨天吃的。

6

The Teacher's Notation

During a Christmas exam, one of the questions



was: "What causes a depression(萧条)?" One of the students wrote: "God(上帝) knows, I don't know. Merry Christmas."

The exam paper came back with the teacher's notation(批语): "God gets 100, you get zero. Happy New Year."

老师的批语

在圣诞节考试期间,有一个问题是:"什么引起萧条?"有个学生写道:"上帝知道,我不知道。圣诞快乐!"

试卷发回来后老师的批语是这样写的:"上帝得 100 分,你得了零分。新年快乐!"



7 What's Four Minus Four?

One day, the teacher inquired Peter, "How much is four minus four?" Peter was tongue-tied. The teacher got angry and said, "What a fool! You see, if I put four coins in your pocket, but there is a hole in your pocket and all of them leak out, now what is left in your pocket?" "The hole," replied Peter.

4 减 4 等于几?

一天,老师问彼得:"4 减 4 等于几?"彼得张口结舌答不上来。老师生气地说:"真笨!你想,我要是往你口袋里放 4 个硬币,而你的口袋上有个窟窿,硬币全漏掉了,那么,你衣袋里还剩下什么?" "窟窿。"彼得答道。



8

A Salesman

A salesman walked into the factory and demanded an interview with the manager.

“Look here, sir,” he began, energetically (精神饱满地, 精力旺盛地), “I’d like to talk to your men and sell them my correspondence course (函授课程) on how to put fire and sparkle into their work.”

The manager turned pale.

“Get out of here,” he roared. “Get out, you idiot (白痴) — this is a dynamite (炸药) factory!”

推销员

一位推销员进到厂里, 要求与经理面谈。

“你看, 先生,” 他精神饱满地开始说, “我想说服你的员工购买我的函授课程材料, 课程是关于为何给他们的工作再加把火。”

经理脸色变白。“从这儿滚出去!” 他大声吼道, “滚出去, 你这个白痴, 这是座炸药厂!”

9

Who Is Stupid?

A new teacher was trying to make use of her psychology (n. 心理学) courses. She started her class by saying, “Everyone who thinks you’re stupid, stand up!” After a few seconds, Little Johnny stood up.